



CHAPITRE 65

Loi modifiant le Code des professions et d'autres dispositions législatives

[Sanctionnée le 13 décembre 1974]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1973, c.
43, a. 1,
mod.

1. L'article 1 du Code des professions (1973, chapitre 43) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « code », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

« profes-
sionnel »;
« membre
d'une
corpora-
tion »;

« c) « professionnel » ou « membre d'une corporation »: toute personne qui détient un permis délivré par une corporation et qui est inscrite au tableau de cette dernière; ».

1973, c.
43, a. 8,
mod.
Sous-
chef.

2. L'article 8 dudit Code est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

« Il exerce les droits, pouvoirs et privilèges que la loi accorde à un sous-chef au sens de la Loi de la fonction publique (1965, 1^{re} session, chapitre 14). »

1973, c.
43, a. 12,
mod.

3. L'article 12 dudit Code est modifié:

a) en insérant, dans la deuxième ligne des paragraphes c et d du troisième alinéa, après le mot « procédure », les mots « de conciliation et »;

b) en remplaçant le paragraphe e du troisième alinéa par le suivant:

« e) veiller à ce que toute corporation dont les membres sont appelés à détenir

CHAPTER 65

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions

[Assented to 13th December 1974]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 1 of the Professional Code (1973, chapter 43) is amended:

1973, c.
43, s. 1,
am.

(a) by inserting after the word "Code" in the first line, the words "and in the regulations made thereunder";

(b) by replacing paragraph c by the following:

"(c) "professional" or "member of a corporation": any person who holds a permit issued by a corporation and who is entered on the roll of the latter;"

"profes-
sional";
"member
of a cor-
poration";

2. Section 8 of the said Code is amended by adding the following paragraph:

1973, c.
43, s. 8,
am.

"He shall exercise the rights, powers and privileges granted by law to a deputy head within the meaning of the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14)."

Deputy
head.

3. Section 12 of the said Code is amended:

1973, c.
43, s. 12,
am.

(a) by replacing the word "an" in the second line of subparagraph c and in the first line of subparagraph d of the third paragraph by the words "a conciliation and";

(b) by replacing subparagraph e of the third paragraph by the following:

"(e) see that every corporation whose members are called upon to hold sums of

des sommes d'argent ou autres valeurs pour le compte de leurs clients, établisse un fonds d'indemnisation; ».

money or other securities for the account of their clients, establish an indemnity fund;”.

1973, c.
43, a. 20,
mod.

4. L'article 20 dudit Code est modifié en remplaçant le premier alinéa par le suivant:

4. Section 20 of the said Code is amended by replacing the first paragraph by the following:

1973, c.
43, s. 20,
am.

Composi-
tion.

« **20.** Le Conseil interprofessionnel est formé des corporations professionnelles; chacune des corporations y est représentée par son président ou par un autre membre désigné par le Bureau. »

“**20.** The Interprofessional Council shall consist of the professional corporations; each of the corporations shall be represented thereon by its president or by another member designated by the Bureau.”

Composi-
tion.

1973, c.
43, a. 36,
mod.

5. L'article 36 dudit Code est modifié en retranchant, dans la dernière ligne de la version française du paragraphe *g*, le mot « professionnelle ».

5. Section 36 of the said Code is amended by striking out the word “professionnelle” in the last line of the French version of paragraph *g*.

1973, c.
43, s. 36,
am.

Id., a. 37,
mod.

6. L'article 37 dudit Code est modifié:

6. Section 37 of the said Code is amended:

(a) en remplaçant, dans la première ligne, les mots « Toute personne inscrite au tableau » par les mots « Tout membre »;

(a) by replacing the words “person entered on the roll” in the first line by the word “member”;

(b) en retranchant, dans la deuxième ligne de la version française du paragraphe *g*, le mot « professionnelle ».

(b) by striking out the word “professionnelle” in the second line of the French version of paragraph *g*.

Id., a. 45,
vers. fr.
réédicte.

7. L'article 45 dudit Code, abrogé par la version française de l'article 113 du chapitre 6 des lois de 1974, est réédicte et se lit comme suit:

7. Section 45 of the said Code, repealed by the French version of section 113 of chapter 6 of the statutes of 1974, is reenacted and reads as follows:

Id., s. 45,
of French
vers.
reenacted.

Suspension
de
personnes
n'ayant
pas
demandé
la citoyenneté.

« **45.** Toute corporation à laquelle s'applique l'article 44 peut suspendre l'appartenance à cette corporation d'une personne qui ne possède pas la citoyenneté canadienne ou le droit d'une telle personne d'exercer la profession régie par cette corporation, si cette personne ne demande pas la citoyenneté canadienne dès qu'elle peut le faire en vertu de la Loi sur la citoyenneté canadienne (Statuts du Canada). Cette suspension peut durer tant que cette personne n'acquiert pas la citoyenneté canadienne. »

“**45.** Any corporation to which section 44 applies may suspend the membership in such corporation of a person who is not a Canadian citizen, or his right to practise the profession governed by such corporation, if he does not apply for Canadian citizenship as soon as he can do so under the Canadian Citizenship Act (Statutes of Canada). Such suspension may last so long as such person does not acquire Canadian citizenship.”

Suspension,
if
citizenship
not
applied
for.

1973, c.
43, a. 59,
mod.

8. L'article 59 dudit Code est modifié:

8. Section 59 of the said Code is amended:

1973, c.
43, s. 59,
am.

(a) en remplaçant les trois premières lignes du premier alinéa par ce qui suit:

(a) by replacing the first three lines of the first paragraph by the following:

« 59. Tout professionnel doit faire connaître au secrétaire de la corporation dont il est membre le »;

b) en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

Avis de
change-
ment.

« Tout membre d'une corporation dont la loi constitutive mentionne, à des fins d'élection ou pour toute consultation des membres, le lieu de résidence ou de domicile plutôt que le lieu d'exercice, doit aviser le secrétaire de sa corporation de tout changement de son lieu de résidence ou de domicile, selon le cas, dans les trente jours de ce changement. »

1973, c.
43, a. 62,
rempl.

9. L'article 62 dudit Code est remplacé par le suivant:

Élection
du prési-
dent et
des admi-
nistres.

« 62. Le président et les administrateurs visés à l'article 65 sont élus avant l'assemblée générale annuelle des membres de la corporation; l'élection du président suivant le mode décrit au paragraphe b de l'article 63 peut toutefois avoir lieu après cette assemblée.

Dates et
mandats.

Ils sont élus aux dates et pour les mandats n'excédant pas quatre ans fixés par les règlements de la corporation; ils sont rééligibles. »

1973, c.
43, a. 63,
mod.

10. L'article 63 dudit Code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe a du premier alinéa, les mots « inscrits au tableau » par les mots « de la corporation ».

Id., a. 66,
mod.

11. L'article 66 dudit Code est modifié:

a) en insérant, dans la troisième ligne du premier alinéa, après le mot « signé », les mots « par le candidat et »;

b) en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du deuxième alinéa, les mots « inscrits au tableau » par les mots « de la corporation »;

c) en ajoutant à la fin du troisième alinéa, après le mot « élu », ce qui suit: « ; il n'entre cependant en fonction qu'à la date de clôture du scrutin ».

Id., a. 68,
mod.

12. L'article 68 dudit Code est modifié:

« 59. Every professional must inform the secretary of the corporation of which he is a member of the place »;

(b) by adding at the end the following paragraph:

« Every member of a corporation the incorporating act of which mentions, for election purposes or for any consultation of members, the place of residence or domicile rather than the place of practice, must inform the secretary of his corporation of any change in his place of residence or domicile, as the case may be, within thirty days of such change. »

Notice of
change.

9. Section 62 of the said Code is replaced by the following:

1973, c.
43, s. 62,
replaced.

« 62. The president and the directors contemplated in section 65 shall be elected before the annual general meeting of the members of the corporation; the election of the president according to the mode described in subparagraph b of section 63 may however take place after such meeting.

Election
of
president
and
directors.

They shall be elected on the dates and for the terms not exceeding four years fixed by the regulations of the corporation; they shall be reeligible. »

Dates
and
terms.

10. Section 63 of the said Code is amended by replacing the words "entered on the roll" in the second line of subparagraph a by the words "of the corporation,".

1973, c.
43, s. 63,
am.

11. Section 66 of the said Code is amended:

Id., s. 66,
am.

(a) by inserting after the word "signed" in the third line of the first paragraph the words "by the candidate and";

(b) by replacing the words "entered on the roll" in the fourth line of the second paragraph by the words "of the corporation";

(c) by adding at the end of the third paragraph, after the word "elected", the following: "however, he shall enter into office only on the date of the closing of the poll".

12. Section 68 of the said Code is amended:

Id., s. 68,
am.

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, les mots « inscrits au tableau » par les mots « de la corporation »;

b) en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe *b*, les mots « inscrits au tableau » par les mots « de la corporation ».

1973, c.
43, a. 70,
mod.

13. L'article 70 dudit Code est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du premier alinéa, les mots « professionnels inscrits au tableau » par les mots « membres de la corporation ».

Id., a. 73,
mod.

14. L'article 73 dudit Code est modifié en retranchant, dans la quatrième ligne du premier alinéa, les mots « au moins cinq jours ».

Id., a. 75,
mod.

15. L'article 75 dudit Code est modifié en retranchant, à la fin du premier alinéa, les mots « et inscrits au tableau ».

Id., a. 77,
mod.

16. L'article 77 dudit Code est modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant:

Partie
intégrante
du
Bureau.

« Nonobstant toute disposition incompatible, les administrateurs nommés par l'Office en vertu du présent code ou de la loi constituant une corporation, font partie intégrante du Bureau au fur et à mesure de leur entrée en fonction. »

1973, c.
43, a. 84,
mod.

17. L'article 84 dudit Code est modifié:

a) en insérant, dans la troisième ligne du paragraphe *e* du premier alinéa, après le mot « nécessaires », ce qui suit: « , fixe leur rémunération »;

b) en insérant, après le paragraphe *m* du premier alinéa, le paragraphe suivant:

« *n*) instituer en faveur des employés de la corporation une caisse de bienfaisance ou un régime de rentes conformément à la Loi des régimes supplémentaires de rentes. »

Id., a. 86,
mod.

18. L'article 86 dudit Code est modifié en insérant dans la deuxième ligne, après le mot « procédure », les mots « de conciliation et ».

(a) by replacing the words "entered on the roll" in the fourth line of the first paragraph by the words "of the corporation";

(b) by replacing the words "entered on the roll" in the second and third lines of paragraph *b* by the words "of the corporation".

13. Section 70 of the said Code is amended by replacing the first paragraph by the following:

"Only the members of the corporation may vote."

14. Section 73 of the said Code is amended by striking out the words "not less than five and" in the fourth line of the first paragraph.

15. Section 75 of the said Code is amended by striking out at the end of the first paragraph the words "entered on the roll".

16. Section 77 of the said Code is amended by adding at the end the following paragraph:

"Notwithstanding any inconsistent provision, the directors appointed by the Office under this Code or the act incorporating a corporation, shall form an integral part of the Bureau as and when they take office."

17. Section 84 of the said Code is amended:

(a) by inserting after the word "necessary" in the third line of subparagraph *e* of the first paragraph the following: " , fix their remuneration";

(b) by inserting after subparagraph *m* of the first paragraph the following subparagraph:

"(*n*) establish in favour of the employees of the corporation a benevolent fund or pension plan in accordance with the Supplemental Pension Plans Act."

18. Section 86 of the said Code is amended by replacing the words "procedure for the arbitration of" in the second and third lines by the words "conciliation and arbitration procedure for".

1973, c.
43, a. 87,
mod.

19. L'article 87 dudit Code est modifié en insérant dans la première ligne, après le mot « Bureau », ce qui suit: « d'une corporation dont les membres sont appelés à détenir des sommes d'argent ou autres valeurs pour le compte de leurs clients, ».

19. Section 87 of the said Code is amended by inserting after the word "Bureau" in the first line the following: "of a corporation whose members are called upon to hold sums of money or other securities for the account of their clients,".

Id., a. 92,
mod.

20. L'article 92 dudit Code est modifié:

a) en retranchant, dans les quatrième et cinquième lignes du paragraphe *a*, ce qui suit: « , la rémunération »;

b) en retranchant, à la fin du paragraphe *a*, ce qui suit: « , y compris l'institution en leur faveur d'une caisse de bienfaisance ou d'un régime de rentes conformément à la Loi des régimes supplémentaires de rentes »;

c) en ajoutant, après le paragraphe *k*, le suivant:

« *l*) imposer aux membres de la corporation ou à certaines classes d'entre eux, notamment ceux qui exercent à leur propre compte, l'obligation de fournir, par contrat d'assurance, de cautionnement ou par tout autre moyen déterminé par règlement, une garantie contre la responsabilité qu'ils peuvent encourir en raison des fautes ou négligences commises dans l'exercice de leur profession. »

20. Section 92 of the said Code is amended:

(a) by striking out the word " , remuneration" in the fifth line of paragraph *a*;

(b) by striking out at the end of paragraph *a* the following: " , including the establishment for their benefit of a benevolent fund or pension plan in accordance with the Supplemental Pension Plans Act";

(c) by adding after paragraph *k* the following:

"*l*) impose upon the members of the corporation or certain classes of them, particularly those who practise for their own account, the obligation of furnishing, by contract of insurance, surety or by any other means determined by regulation, a guarantee against the liability which they may incur owing to fault or negligence committed in the exercise of their profession."

Id., a. 93,
mod.

21. L'article 93 dudit Code est modifié en remplaçant le deuxième alinéa par les suivants:

Entrée en
vigueur.

« Tout règlement ainsi approuvé par le lieutenant-gouverneur en conseil entre en vigueur le jour de la publication dans la *Gazette officielle du Québec* d'un avis qu'il a reçu cette approbation, ou à la date ou aux dates ultérieures prévues dans cet avis pour l'ensemble, une partie ou une disposition du règlement.

Textes
devant
accompa-
gner
l'avis.

Dans le cas où un règlement est modifié lors de son approbation par le lieutenant-gouverneur en conseil, l'avis prévu au deuxième alinéa doit être accompagné du texte des modifications apportées ou du texte du règlement tel qu'il a été approuvé. »

21. Section 93 of the said Code is amended by replacing the second paragraph by the following:

"Every regulation so approved by the Lieutenant-Governor in Council shall come into force on the day of publication in the *Québec Official Gazette* of a notice that it has received such approval, or on the later date or dates provided for in such notice for the whole, part or a provision of the regulation.

In the case where a regulation is amended at the time of its approval by the Lieutenant-Governor in Council, the notice provided for in the second paragraph must be accompanied with the text of the amendments made or the text of the regulation as approved."

1973, c.
43, a. 95,
mod.

22. L'article 95 dudit Code est modifié:

a) en remplaçant, dans les deux dernières lignes de la version anglaise du pre-

22. Section 95 of the said Code is amended:

(a) by replacing in the last two lines of the English version of the first para-

mier alinéa, les mots « committee from among the member » par les mots « Bureau from among the members »;

b) en insérant dans la huitième ligne du premier alinéa, après le mot « Office », ce qui suit: « et, nonobstant l'article 94, il fait partie intégrante du comité à compter de cette désignation ».

1973, c.
43, a. 109.
mod. **23.** L'article 109 dudit Code est modifié en insérant dans la première ligne, après le mot « Chaque », les mots « enquêteur ou ».

Id., a. 110,
mod. **24.** L'article 110 dudit Code est modifié:

a) en remplaçant la troisième ligne du deuxième alinéa par ce qui suit: « compétence professionnelle »;

b) en ajoutant, à la fin du deuxième alinéa, la phrase suivante: « Le Bureau peut aussi nommer des enquêteurs pour assister le comité dans l'exercice de ses fonctions. »

Id., a. 112,
mod. **25.** L'article 112 dudit Code est modifié:

a) en insérant, dans la deuxième ligne, après le mot « soit », les mots « un enquêteur ou »;

b) en remplaçant, dans la septième ligne, les mots « déclarations ou » par ce qui suit: « déclarations, »;

c) en ajoutant à la fin, après le mot « code », les mots « ou de refuser de lui laisser prendre copie d'un tel document ».

Id., aa.
158, 159,
remp. **26.** Les articles 158 et 159 dudit Code sont remplacés par les suivants:

Tribunal
des professions. **« 158.** Est institué un Tribunal des professions formé de six juges de la Cour provinciale désignés par le juge-en-chef de cette Cour; celui-ci désigne parmi eux un président.

Appel. Il y a appel devant ce tribunal de toute décision d'un comité de discipline, par le plaignant ou l'intimé.

Nombre
de juges. **« 159.** Le tribunal siège au nombre de trois juges.

Demandes
préliminaires. Toutefois, sous réserve du deuxième alinéa de l'article 162 et de l'article 165, les demandes préliminaires à l'audition de

graph the words "committee from among the member" by the words "Bureau from among the members";

(b) by inserting after the word "Board" in the tenth line of the first paragraph the following: "and, notwithstanding section 94, he shall form an integral part of the committee from such designation".

23. Section 109 of the said Code is amended by inserting, after the word "Each" in the first line, the words "investigator or".

24. Section 110 of the said Code is amended:

(a) by striking out the words "conduct and" in the third line of the second paragraph;

(b) by adding at the end of the second paragraph the following sentence: "The Bureau may also appoint investigators to assist the committee in the exercise of its duties."

25. Section 112 of the said Code is amended:

(a) by inserting, after the word "way" in the second line, the words "an investigator or";

(b) by replacing the words "declarations or" in the seventh line by the following: "declarations,";

(c) by adding at the end, after the word "Code" the words "or to refuse to let him take copy of such a document".

26. Sections 158 and 159 of the said Code are replaced by the following:

« 158. A Professions Tribunal is established, composed of six judges of the Provincial Court designated by the chief judge of such Court who shall designate a chairman among them.

An appeal shall lie to such tribunal from any decision of a committee on discipline, by the plaintiff or the respondent.

« 159. Sittings of the tribunal shall be composed of three judges.

However, subject to the second paragraph of section 162 and to section 165, the preliminary application for the hearing

l'appel déterminées par les règles de pratique sont entendues et jugées par un juge du tribunal. Ces demandes doivent être précédées d'un avis de présentation à la partie adverse. »

of the appeal determined by the rules of practice shall be heard and judged by one judge of the tribunal. Such application must be preceded by a notice of presentation to the opposite party."

1973, c. 43, a. 160, mod. **27.** L'article 160 dudit Code est modifié en remplaçant, dans la sixième ligne du premier alinéa, le mot « requérant » par le mot « professionnel ».

27. Section 160 of the said Code is amended by replacing the word "petitioner" in the seventh line of the first paragraph by the word "professional".

Id., a. 165, remp. **28.** L'article 165 dudit Code est remplacé par le suivant:

28. Section 165 of the said Code is replaced by the following:

Preuve additionnelle. « **165.** Le tribunal peut aussi, en raison de circonstances exceptionnelles et lorsque les fins de la justice le requièrent, autoriser la présentation d'une preuve additionnelle documentaire ou verbale.

"**165.** The tribunal may also, by reason of exceptional circumstances and where the ends of justice so require, authorize the presentation of additional written or verbal evidence.

Demande d'autorisation. La demande d'autorisation est formulée par voie de requête libellée et assermentée; elle est présentée au tribunal pour adjudication après avis à la partie adverse.

The application for authorization shall be made by a written and sworn motion; it shall be presented to the tribunal for adjudication after notice to the opposite party.

Interrogatoire des témoins. Si la requête est accueillie, chacune des parties peut interroger et contre-interroger les témoins convoqués et exposer ses arguments. »

If the motion is heard, each party may examine and cross-examine the witnesses summoned and present his arguments."

1973, c. 43, a. 172a, aj. **29.** Ledit Code est modifié en insérant, après l'article 172, le suivant:

29. The said Code is amended by inserting, after section 172, the following:

Règles de pratique. « **172a.** Le tribunal peut adopter les règles de pratique jugées nécessaires à la bonne exécution des articles 158 à 172 du présent code. Après approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, ces règles de pratique entrent en vigueur dix jours après leur publication dans la *Gazette officielle du Québec*. »

"**172a.** The tribunal may adopt the rules of practice considered necessary for the due carrying out of sections 158 to 172 of this Code. Following their approval by the Lieutenant-Governor in Council, such rules of practice shall come into force ten days after their publication in the *Québec Official Gazette*."

1973, c. 43, a. 185, mod. **30.** L'article 185 dudit Code est modifié:

30. Section 185 of the said Code is amended:

a) en insérant, dans la troisième ligne du premier alinéa, après le mot « général », ce qui suit: « ou, après autorisation de ce dernier et sur résolution de son Bureau, la corporation intéressée »;

(a) by inserting after the word "General" in the third line of the first paragraph, the following: "or, following his authorization and upon a resolution from its Bureau, the interested corporation";

b) en remplaçant, dans la première ligne du troisième alinéa, les mots « est dispensé » par les mots « et la corporation intéressée sont dispensés ».

(b) by replacing the words "is dispensed" in the first line of the third paragraph by the words "and the interested corporation are dispensed".

Id., a. 186, mod. **31.** L'article 186 dudit Code est modifié:

31. Section 186 of the said Code is amended:

a) en insérant, dans la troisième ligne, après le mot « professionnelle », ce qui suit: « ou un membre, un enquêteur ou un expert de ce comité »;

b) en remplaçant, dans la septième ligne, le mot « peuvent » par le mot « peut »;

c) en remplaçant, dans la neuvième ligne, les mots « professionnel et » par ce qui suit: « professionnel, »;

d) en ajoutant à la fin, après le mot « tiennent », les mots « et prendre copie d'un tel dossier ou document ».

(a) by inserting in the third line, after the words "inspection committee", the following: "or a member, investigator or expert of such committee";

(b) by replacing the word "peuvent" in the seventh line of the French version by the word "peut";

(c) by replacing the words "professional and" in the ninth line by the following: "professional,";

(d) by adding at the end, after the word "holding", the words "and take copy of such a record or document".

1973, c.
43, a.
187, mod.

32. L'article 187 dudit Code est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, le mot « et » par ce qui suit: « , les enquêteurs et les experts d'un comité d'inspection professionnelle, ».

32. Section 187 of the said Code is amended by replacing the word "and" in the second line by the following: " , the investigators and experts of a professional inspection committee,".

Id., a.
191, mod.

33. L'article 191 dudit Code est modifié en ajoutant, dans la troisième ligne, après le mot « code », les mots « et des lois constituant les professions d'exercice exclusif ».

33. Section 191 of the said Code is amended by adding after the word "Code" in the fourth line the words "and of the acts constituting the exclusive professions".

Id., a.
223, mod.

34. L'article 223 dudit Code est modifié en retranchant, dans les deuxième et troisième lignes de la version française, le mot « professionnelle ».

34. Section 223 of the said Code is amended by striking out the word "professionnelle" in the second and third lines of the French version.

Id., a.
224, mod.

35. L'article 224 dudit Code est modifié en retranchant, dans la troisième ligne de la version française du premier alinéa, le mot « professionnelle ».

35. Section 224 of the said Code is amended by striking out the word "professionnelle" in the third line of the French version of the first paragraph.

Id., a.
225, mod.

36. L'article 225 dudit Code est modifié en retranchant, dans la septième ligne de la version française, le mot « professionnelle ».

36. Section 225 of the said Code is amended by striking out the word "professionnelle" in the seventh line of the French version.

Id., a.
236, mod.

37. L'article 236 dudit Code est modifié en insérant, dans la cinquième ligne de la version française du premier alinéa, après le mot « évaluateurs », le mot « agréés ».

37. Section 236 of the said Code is amended by inserting after the word "évaluateurs" in the fifth line of the first paragraph of the French version the word "agréés".

Id., a.
240, mod.

38. L'article 240 dudit Code est modifié en remplaçant, dans les dixième et onzième lignes, les mots et chiffres « le 1^{er} janvier 1974 » par ce qui suit: « la date fixée par le lieutenant-gouverneur en conseil après consultation de l'Office, ».

38. Section 240 of the said Code is amended by replacing the words and figure "the 1st of January 1974" in the tenth line by the following: "the date fixed by the Lieutenant-Governor in Council after consultation with the Office,".

1973, c.
43, a.
253, mod.

39. L'article 253 dudit Code est modifié en insérant, dans la deuxième ligne de la version anglaise du premier alinéa, après le mot « Therapists », les mots « of Québec ».

39. Section 253 of the said Code is amended by inserting after the word "Therapists" in the second line of the English version of the first paragraph the words "of Québec".

Id., ann.
I, mod.

40. L'annexe I dudit Code est modifiée:

a) en remplaçant, dans la version anglaise du paragraphe 8, le mot « Agronomists » par le mot « Agrologists »;

b) en retranchant, dans la version anglaise du paragraphe 22, le mot « Administration »;

c) en remplaçant, dans la version anglaise du paragraphe 23, le mot « Licensed » par le mot « Certified »;

d) en retranchant, dans les deux dernières lignes de la version française du paragraphe 28, le mot « professionnelle ».

40. Schedule I to the said Code is amended:

(a) by replacing, in the English version of paragraph 8, the word "Agronomists" by the word "Agrologists";

(b) by striking out, in the English version of paragraph 22, the word "Administration";

(c) by replacing, in the English version of paragraph 23, the word "Licensed" by the word "Certified";

(d) by striking out the word "professionnelle" in the last two lines of the French version of paragraph 28.

S.R., c.
259, a.
1, mod.

41. L'article 1 de la Loi des médecins vétérinaires (Statuts refondus, 1964, chapitre 259), remplacé par l'article 1 du chapitre 57 des lois de 1973, est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

« c) « vétérinaire », « médecin vétérinaire » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau ».

41. Section 1 of the Veterinary Surgeons Act (Revised Statutes, 1964, chapter 259), replaced by section 1 of chapter 57 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by inserting after the word "act" in the first line the words "and in the regulations made thereunder";

(b) by replacing paragraph c by the following:

"(c) "veterinarian", "veterinary surgeon" or "member of the Order": any person entered on the roll;"

« vétérinaire »,
etc.;

S.R., c.
259, a.
46, mod.

42. L'article 46 de ladite loi, modifié par l'article 28 du chapitre 57 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) en retranchant, dans la troisième ligne du deuxième alinéa, les mots « dûment inscrit audit tableau »;

b) en retranchant, dans la dernière ligne du troisième alinéa, les mots « en règle avec l'Ordre ».

42. Section 46 of the said act, amended by section 28 of chapter 57 of the statutes of 1973, is again amended:

(a) by striking out the words "entered on the said roll" in the second and third lines of the second paragraph;

(b) by striking out the words "in good standing with the Order" in the last two lines of the third paragraph.

S.R., c.
262, a. 1,
mod.

43. L'article 1 de la Loi des ingénieurs (Statuts refondus, 1964, chapitre 262), remplacé par l'article 1 du chapitre 60 des lois de 1973, est modifié en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité ».

43. Section 1 of the Engineers Act (Revised Statutes, 1964, chapter 262), replaced by section 1 of chapter 60 of the statutes of 1973, is amended by inserting after the word "act" in the first line, the words "and in the regulations made thereunder".

Id., a. 9,
mod.

44. L'article 9 de ladite loi, remplacé par l'article 8 du chapitre 60 des lois de 1973, est modifié:

44. Section 9 of the said act, replaced by section 8 of chapter 60 of the statutes of 1973, is amended:

a) en remplaçant, dans la troisième ligne, les mots « lieu de résidence » par le mot « domicile »;

b) en ajoutant, à la fin, les deux alinéas suivants:

Remise
des bulle-
tins de
présenta-
tion.

« Nonobstant l'article 66 du Code des professions, les bulletins de présentation des candidats aux postes d'administrateurs ou de président, dans le cas où ce dernier est élu au suffrage universel des membres, sont remis au secrétaire au moins soixante jours avant la date fixée pour la clôture du scrutin.

Transmis-
sion des
docu-
ments.

Nonobstant l'article 68 du Code des professions, le secrétaire doit transmettre aux membres les documents énumérés audit article au moins vingt et un jours avant la date de clôture du scrutin. »

(a) by replacing the words "place of residence" in the third line by the word "domicile";

(b) by adding at the end the two following paragraphs:

"Notwithstanding section 66 of the Professional Code, the nomination papers of candidates to the offices of director or of president, in the case where the latter is elected by the general vote of the members, shall be delivered to the secretary at least sixty days before the date fixed for the closing of the poll.

Delivery
of nomi-
nation
papers.

Notwithstanding section 68 of the Professional Code, the secretary shall transmit to the members the documents enumerated in the said section at least twenty-one days before the date of the closing of the poll."

Transmis-
sion of
docu-
ments.

S.R., c.
262, a.
10, mod.

45. L'article 10 de ladite loi, modifié par l'article 9 du chapitre 60 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe *j*, les mots « la Corporation » par les mots « l'Ordre ».

45. Section 10 of the said act, amended by section 9 of chapter 60 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the word "Corporation" in the first and second lines of paragraph *j* by the word "Order".

R.S., c.
262, s.
10, am.

Id., a.
13, mod.

46. L'article 13 de ladite loi, modifié par l'article 13 du chapitre 60 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la première ligne de la version française du premier alinéa, les mots « d'examineurs » par les mots « des examinateurs ».

46. Section 13 of the said act, amended by section 13 of chapter 60 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the words "d'examineurs" in the first line of the French version of the first paragraph by the words "des examinateurs".

Id., s.
13, am.

Id., a.
29, mod.

47. L'article 29 de ladite loi, modifié par l'article 24 du chapitre 60 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la première ligne de la version anglaise du paragraphe 3, le mot « engineer » par le mot « investigator ».

47. Section 29 of the said act, amended by section 24 of chapter 60 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the word "engineer" in the first line of the English version of subsection 3 by the word "investigator".

Id., s.
29, am.

Id., a.
32, mod.

48. L'article 32 de ladite loi, modifié par l'article 26 du chapitre 60 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant dans la troisième ligne, les mots « registraire ou du secrétaire général » par les mots « secrétaire ou du directeur général ».

48. Section 32 of the said act, amended by section 26 of chapter 60 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the words "registrar or general secretary" in the second and third lines by the words "secretary or general manager".

Id., s.
32, am.

S.R., c.
263, a.
109, mod.

49. L'article 109 de la Loi des arpentages (Statuts refondus, 1964, chapitre 263), modifié par l'article 85 du chapitre 61 des lois de 1973, est de nouveau modifié en insérant dans la sixième ligne de la

49. Section 109 of the Land Survey Act (Revised Statutes, 1964, chapter 263), amended by section 85 of chapter 61 of the statutes of 1973, is again amended by adding after the word "boundary" in the

R.S., c.
263, s.
109, am.

version anglaise, après le mot « boundary », le mot « markers ».

sixth line of the English text the word "markers".

S.R., c.
264, a.
2, mod.

50. L'article 2 de la Loi des ingénieurs forestiers (Statuts refondus, 1964, chapitre 264), modifié par l'article 2 du chapitre 62 des lois de 1973, est de nouveau modifié en insérant dans la deuxième ligne, après le mot « loi », ce qui suit « et dans les règlements adoptés sous son autorité, ».

50. Section 2 of the Forest Engineers Act (Revised Statutes, 1964, chapter 264), amended by section 2 of chapter 62 of the statutes of 1973, is again amended by inserting after the word "act" in the second line the following: "and the regulations made thereunder".

S.R., c.
265, a.
1, mod.

51. L'article 1 de la Loi des chimistes professionnels (Statuts refondus, 1964, chapitre 265), modifié par l'article 1 du chapitre 63 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en insérant dans la première ligne du paragraphe a, après la lettre « a », ce qui suit: « « membre de la corporation », ».

51. Section 1 of the Professional Chemists Act (Revised Statutes, 1964, chapter 265), amended by section 1 of chapter 63 of the statutes of 1973, is again amended:

(a) by inserting after the word "act" in the first line the words "and the regulations made thereunder";

(b) by inserting after the letter "(a)" in the first line of paragraph a the following: " "member of the Corporation", ".

1966/67,
c. 77, a.
14a, mod.

52. L'article 14a de la Loi du Barreau (1966/1967, chapitre 77), édicté par l'article 10 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié en retranchant, dans la troisième ligne de la version anglaise du paragraphe 1, le mot « of ».

52. Section 14a of the Bar Act (1966/1967, chapter 77), enacted by section 10 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by striking out the word "of" in the third line of the English version of subsection 1.

Id., a.
88, mod.

53. L'article 88 de ladite loi, modifié par l'article 33 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 2 de la version anglaise par le suivant:

« (2) However, upon a petition made under oath and for reasons deemed sufficient, the Executive Committee may relieve such advocate of payment of such arrears, including the portion accruing to the General Council. »

53. Section 88 of the said act, amended by section 33 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the English text of subsection 2 by the following:

"(2) However, upon a petition made under oath and for reasons deemed sufficient, the Executive Committee may relieve such advocate of payment of such arrears, including the portion accruing to the General Council."

Id., a.
93, mod.

54. L'article 93 de ladite loi, remplacé par l'article 39 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié:

a) en remplaçant, dans la quatrième ligne de la version anglaise du paragraphe 3, le mot « fifty » par les mots « twenty-five »;

b) en ajoutant, à la fin de la version anglaise du paragraphe 4, les mots « as secretary ».

54. Section 93 of the said act, replaced by section 39 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended:

(a) by replacing the word "fifty" in the fourth line of the English version of subsection 3 by the word "twenty-five";

(b) by adding at the end of the English version of subsection 4 the words "as secretary".

1966/67,
c. 77, a.
93a, mod.

55. L'article 93a de ladite loi, édicté par l'article 40 du chapitre 44 des lois de 1973, est modifié en ajoutant, dans la dernière ligne de la version française, la lettre « s » à la fin du mot « profession ».

55. Section 93a of the said act, enacted by section 40 of chapter 44 of the statutes of 1973, is amended by adding the letter "s" to the word "profession" in the last line of the French version.

Id., a.
104, mod.

56. L'article 104 de ladite loi, modifié par l'article 53 du chapitre 44 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne de la version anglaise du paragraphe 5, le mot « valuation » par le mot « experts ».

56. Section 104 of the said act, amended by section 53 of chapter 44 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the word "valuation" in the second line of the English version of subsection 5 by the word "experts".

1968, c.
70, a.
1, mod.

57. L'article 1 de la Loi du notariat (1968, chapitre 70), modifié par l'article 1 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié:

57. Section 1 of the Notarial Act (1968, chapter 70), amended by section 1 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended:

a) en remplaçant le paragraphe *i* par le suivant:

(a) by replacing paragraph *i* by the following:

« no-
taire »,
etc.;

« *i* » « notaire », « notaire en exercice » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; »;

“(i) “notary”, “practising notary” or “notary”, “member of the Order”: any person entered on the roll;”;

b) en insérant dans la version anglaise du paragraphe *j*, après le mot « under », les mots « the Professional Code and »;

(b) by inserting after the word “under” in the English version of paragraph *j* the words “the Professional Code and”;

c) en ajoutant, à la fin de la version anglaise du paragraphe *n*, après le mot « Code », les mots « and this act ».

(c) by adding after the word “Code” at the end of the English version of paragraph *n* the words “and this act”.

1968, c.
70, a.
9, mod.

58. L'article 9 de ladite loi, modifié par l'article 54 du chapitre 64 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant le second alinéa de la version anglaise par le suivant:

58. Section 9 of the said act, amended by section 54 of chapter 64 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the second paragraph of the English version by the following:

« Subparagraph *g* shall not apply to corporations authorized by law to act as testamentary executors or trustees, or to accountants recognized by the Chartered Accountants Act or by the Professional Code, provided that the declaration is deposited among the minutes of a notary. »

“Subparagraph *g* shall not apply to corporations authorized by law to act as testamentary executors or trustees, or to accountants recognized by the Chartered Accountants Act or by the Professional Code, provided that the declaration is deposited among the minutes of a notary.”

Id., a.
15, mod.

59. L'article 15 de ladite loi, modifié par l'article 3 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant, dans la dernière ligne de la version anglaise du paragraphe *c*, le mot « Bureau » par le mot « Order ».

59. Section 15 of the said act, amended by section 3 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the word “Bureau” in the last line of the English version of paragraph *c* by the word “Order”.

Id., a.
74, mod.

60. L'article 74 de ladite loi, remplacé par l'article 25 du chapitre 45 des lois de 1973, est modifié en remplaçant, à la fin de la version anglaise du paragraphe 2, les mots « Lieutenant-Governor

60. Section 74 of the said act, replaced by section 25 of chapter 45 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words “Lieutenant-Governor in Council” at the end of the English version of

in Council » par les mots « Office des professions du Québec ».

subsection 2 by the words "Office des professions du Québec".

1968, c.
70, a.
84, mod.

61. L'article 84 de ladite loi, modifié par l'article 31 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié en retranchant, dans la douzième ligne de la version anglaise, les mots « of this act ».

61. Section 84 of the said act, amended by section 31 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended by striking out the words "of this act" in the twelfth line of the English version.

Id., a.
85, mod.

62. L'article 85 de ladite loi, remplacé par l'article 33 du chapitre 45 des lois de 1973, est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes de la version anglaise du paragraphe 2, les mots « a triennial term » par les mots « the Bureau ».

62. Section 85 of the said act, replaced by section 33 of chapter 45 of the statutes of 1973, is amended by replacing the words "a triennial term" in the first and second lines of the English version of subsection 2 by the words "the Bureau".

Id., a.
86, mod.

63. L'article 86 de ladite loi, modifié par l'article 34 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant les trois premières lignes de la version anglaise du paragraphe 1, par ce qui suit :

63. Section 86 of the said act, amended by section 34 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the first three lines of the English version of subsection 1 by the following:

« (1) A majority of the members shall constitute a quorum at the meetings of the Bureau and the decisions shall be taken ».

"(1) A majority of the members shall constitute a quorum at the meetings of the Bureau and the decisions shall be taken".

Id., a.
100, mod.

64. L'article 100 de ladite loi, modifié par l'article 94 du chapitre 14 des lois de 1972 et par l'article 47 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié en retranchant le paragraphe 17° du premier alinéa.

64. Section 100 of the said act, amended by section 94 of chapter 14 of the statutes of 1972 and by section 47 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended by striking out subparagraph 17 of the first paragraph.

Id., a.
103, mod.

65. L'article 103 de ladite loi, modifié par l'article 51 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié en retranchant, dans la troisième ligne de la version anglaise du paragraphe 2, les mots « by the Bureau ».

65. Section 103 of the said act, amended by section 51 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended by striking out the words "by the Bureau" in the third line of the English version of subsection 2.

Id., a.
136, mod.

66. L'article 136 de ladite loi, modifié par l'article 77 du chapitre 45 des lois de 1973, est de nouveau modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant :

66. Section 136 of the said act, amended by section 77 of chapter 45 of the statutes of 1973, is again amended by replacing the second paragraph by the following:

Tableau
remplacé.

« La partie du registre qui est décrite au paragraphe a du premier alinéa tient lieu de tableau de l'Ordre. »

"The part of the register described in subparagraph a of the first paragraph replaces the roll of the Order."

1973, c.
46, a. 1,
mod.

67. L'article 1 de la Loi médicale (1973, chapitre 46) est modifié :

67. Section 1 of the Medical Act (1973, chapter 46) is amended:

1973, c.
46, s. 1,
am.

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant :

« médecin »,
« membre
de l'Ordre »;

« c) « médecin » ou « membre de l'Ordre » : quiconque est inscrit au tableau ».

1973, c.
46, a.
13, remp.

68. L'article 13 de ladite loi est remplacé par le suivant :

Désignation
du vice-président,
etc.

« **13.** À la première réunion du Bureau suivant le premier mercredi d'octobre de chaque année, les membres élus du Bureau désignent parmi eux, par un vote au scrutin secret, un vice-président et deux membres qui doivent faire partie du comité administratif.

Qualité.

Le vice-président est d'office membre et vice-président du comité administratif.

Autre
membre
du comité
administratif.

Lors de la même réunion, un autre membre du comité administratif est désigné par vote au scrutin secret des membres du Bureau parmi les membres nommés par l'Office. »

1973, c.
46, a.
15, mod.

69. L'article 15 de ladite loi est modifié :

a) en remplaçant, dans la troisième ligne de la version anglaise du paragraphe a, le mot « institutions » par le mot « establishments »;

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe c, le mot « médecins » par les mots « personnes effectuant un stage de formation professionnelle ou ».

Id., a.
18, mod.

70. L'article 18 de ladite loi est modifié en insérant, dans la deuxième ligne du troisième alinéa, après le mot « enquête », les mots « ou de laisser prendre copie d'un tel document ».

Id., a.
19, mod.

71. L'article 19 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les troisième et quatrième lignes du paragraphe c du premier alinéa, les mots « d'un médecin » par les mots « d'une personne effectuant un stage de formation professionnelle ou ».

Id., a.
21, mod.

72. L'article 21 de ladite loi est modifié en retranchant le paragraphe d.

(a) by inserting after the word "act" in the first line the words "and the regulations made thereunder";

(b) by replacing paragraph c by the following :

"(c) "physician" or "member of the Order" : any person entered on the roll;"

"physician",
"member
of the
Order";

68. Section 13 of the said act is replaced by the following :

1973, c.
46, s. 13,
replaced.

"**13.** At the first meeting of the Bureau following the first Wednesday in October of each year, the elective members of the Bureau shall by secret ballot designate from among their number a vice-president and two members who shall be members of the executive committee.

Vice-president
and members
of executive.

The vice-president shall be *ex officio* a member and the vice-president of the executive committee.

Qualification.

At the same meeting, another member of the executive committee shall be designated by secret ballot of the members of the Bureau from among the members appointed by the Office."

Other
member
of executive.

69. Section 15 of the said act is amended :

1973, c.
46, s. 15,
am.

(a) by replacing the word "institutions" in the third line of paragraph a of the English version by the word "establishments";

(b) by replacing the word "physicians" in the second line of paragraph c by the words "persons serving a professional training period or".

70. Section 18 of the said act is amended by inserting after the word "inquiry" in the second line of the third paragraph the words "or to allow the taking of copy of such a document".

Id., s.
18, am.

71. Section 19 of the said act is amended by replacing the word "physician" in the fourth line of subparagraph c of the first paragraph by the words "person serving a professional training period or".

Id., s.
19, am.

72. Section 21 of the said act is amended by striking out paragraph d.

Id., s.
21, am.

1973, c.
46, a. 23,
mod.

73. L'article 23 de ladite loi est modifié en remplaçant, à la fin du premier alinéa, les mots « médecins inscrits au tableau » par les mots « membres de l'Ordre ».

73. Section 23 of the said act is amended by replacing the words "physicians entered on the roll" at the end of the first paragraph by the words "members of the Order".

1973, c.
46, s.
23, am.

Id., a.
26, mod.

74. L'article 26 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne, les mots « d'un médecin » par les mots « d'une personne effectuant un stage de formation professionnelle ou ».

74. Section 26 of the said act is amended by replacing the word "physician" in the second line by the words "person serving a professional training period or".

Id., s.
26, am.

Id., a.
27, mod.

75. L'article 27 de ladite loi est modifié:

75. Section 27 of the said act is amended:

Id., s.
27, am.

a) en remplaçant, dans la deuxième ligne de la version anglaise du premier alinéa, le mot « matriculation » par le mot « registration »;

(a) by replacing the word "matriculation" in the second line of the English version of the first paragraph by the word "registration";

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du second alinéa, les mots « le médecin » par les mots « une personne qui effectue un stage de formation professionnelle ou ».

(b) by replacing the words "The physician" in the first line of the second paragraph by the words "A person serving a professional training period or".

Id., a.
41, mod.

76. L'article 41 de ladite loi est modifié en insérant, dans la première ligne du paragraphe a du deuxième alinéa, après le mot « médecine », les mots « et les personnes ».

76. Section 41 of the said act is amended by inserting after the word "students" in the first line of paragraph a of the second paragraph, the words "and persons".

Id., s.
41, am.

1973, c.
47, s. 1,
mod.

77. L'article 1 de la Loi des techniciens en radiologie (1973, chapitre 47) est modifié:

77. Section 1 of the Radiology Technicians Act (1973, chapter 47) is amended:

1973, c.
47, s. 1,
am.

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

(a) by inserting after the word "act" in the first line the words "and the regulations made thereunder";

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

(b) by replacing paragraph c by the following:

« c) « technicien en radiologie » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

"(c) "radiology technician" or "member of the Order": any person entered on the roll;"

"radio-
logy
technician";

« techni-
cien en
radio-
logie »;

1973, c.
48, a.
1, mod.

78. L'article 1 de la Loi des infirmières et infirmiers (1973, chapitre 48) est modifié:

78. Section 1 of the Nurses Act (1973, chapter 48) is amended:

1973, c.
48, s. 1,
am.

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

(a) by inserting after the word "act" in the first line the words "and the regulations made thereunder";

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

(b) by replacing paragraph c by the following:

« c) « infirmière », « infirmier » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; »;

"(c) "nurse" or "member of the Order": "nurse"; any person entered on the roll;"

« infir-
mière »;

c) en retranchant, dans les première et deuxième lignes de la version anglaise du

(c) by striking out the words "to practise the profession of nursing" in the first

paragraphe *d*, ce qui suit: « to practise the profession of nursing, ».

and second lines of the English version of paragraph *d*.

1973, c.
48, a. 18,
mod.

79. L'article 18 de ladite loi est modifié en remplaçant, à la fin du premier alinéa, les mots « infirmières et infirmiers inscrits au tableau » par les mots « membres de l'Ordre ».

79. Section 18 of the said act is amended by replacing the words "nurses entered on the roll" at the end of the first paragraph by the words "members of the Order".

1973, c.
48, s.
18, am.

Id., a.
25, mod.

80. L'article 25 de ladite loi est modifié:

80. Section 25 of the said act is amended:

a) en remplaçant, dans la dernière ligne du premier alinéa, le mot « mai » par le mot « octobre »;

(*a*) by replacing the word "May" in the last line of the first paragraph by the word "October";

b) en retranchant, dans la deuxième ligne du quatrième alinéa, après le mot « membres », les mots « en règle ».

(*b*) by striking out the words "in good standing" after the word "members" in the first line of the fourth paragraph.

1973, c.
49, a. 1,
mod.

81. L'article 1 de la Loi des dentistes (1973, chapitre 49) est modifié:

81. Section 1 of the Dental Act (1973, chapter 49) is amended:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

(*a*) by inserting after the word "act" in the first line the words "and the regulations made thereunder";

b) en remplaçant le paragraphe *c* par le suivant:

(*b*) by replacing paragraph *c* by the following:

« dentiste »;

« *c*) « dentiste » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

“(c) “dentist” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”.

1973, c.
49, a. 13,
remp.

82. L'article 13 de ladite loi est remplacé par le suivant:

82. Section 13 of the said act is replaced by the following:

Désignation du vice-président, etc.

« **13.** À la première réunion du Bureau suivant le dernier lundi d'octobre de chaque année, les membres élus du Bureau désignent parmi eux, par un vote au scrutin secret, un vice-président et deux membres qui doivent faire partie du comité administratif.

“**13.** At the first meeting of the Bureau following the last Monday in October of each year, the elective members of the Bureau shall by secret ballot designate from among their number a vice-president and two members who shall be members of the executive committee.

Qualité.

Le vice-président est d'office membre et vice-président du comité administratif.

The vice-president shall be *ex officio* a member and the vice-president of the executive committee.

Autre membre du comité administratif.

Lors de la même réunion, un autre membre du comité administratif est désigné par vote au scrutin secret des membres du Bureau parmi les membres nommés par l'Office. »

At the same meeting, another member of the executive committee shall be designated by secret ballot of the members of the Bureau from among the members appointed by the Office.”

1973, c.
50, a. 1,
mod.

83. L'article 1 de la Loi sur la denturologie (1973, chapitre 50) est modifié:

83. Section 1 of the Denturologists Act (1973, chapter 50) is amended:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

(*a*) by inserting after the word “act” in the first line the words “and the regulations made thereunder”;

b) en remplaçant le paragraphe *c* par le suivant:

(*b*) by replacing paragraph *c* by the following:

1973, c.
50, s. 1,
am.

« denturologiste »; « c) « denturologiste » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

1973, c. 51, a. 1, mod. **84.** L'article 1 de la Loi sur la pharmacie (1973, chapitre 51) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

« c) « pharmacien » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

1973, c. 51, a. 7, mod. **85.** L'article 7 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne de la version anglaise, le mot « Board » par le mot « Bureau ».

Id., a. 10, mod. **86.** L'article 10 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes de la version anglaise du paragraphe b, le mot « matriculation » par le mot « registration ».

1973, c. 52, a. 1, mod. **87.** L'article 1 de la Loi sur l'optométrie (1973, chapitre 52) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

« c) « optométriste » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

1973, c. 52, a. 21, mod. **88.** L'article 21 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les quatrième et cinquième lignes, les mots « en règle avec l'Ordre ».

Id., a. 25, mod. **89.** L'article 25 de ladite loi est modifié:

a) en remplaçant le troisième alinéa par le suivant:

« Rien au présent article n'empêche une personne qui, le 1^{er} juillet 1974, était membre en règle de l'Association des orthoptistes du Québec, d'exercer l'orthoptique sous la surveillance d'un médecin ou d'un optométriste. »;

b) en remplaçant, dans la première ligne de la version anglaise des para-

“(c) “denturologist” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”.

84. Section 1 of the Pharmacy Act (1973, chapter 51) is amended:

(a) by inserting after the word “act” in the first line the words “and the regulations made thereunder”;

(b) by replacing paragraph c by the following:

“(c) “pharmacist” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”.

85. Section 7 of the said act is amended by replacing the word “Board” in the second line of the English version by the word “Bureau”.

86. Section 10 of the said act is amended by replacing the word “matriculation” in the second and third lines of subparagraph b of the English version by the word “registration”.

87. Section 1 of the Optometry Act (1973, chapter 52) is amended:

(a) by inserting after the word “act” in the first line the words “and the regulations made thereunder”;

(b) by replacing paragraph c by the following:

“(c) “optometrist” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”.

88. Section 21 of the said act is amended by striking out the words “in good standing with the Order” in the fourth line.

89. Section 25 of the said act is amended:

(a) by replacing the third paragraph by the following:

“Nothing in this section shall prevent a person who, on 1 July 1974, was a member in good standing of the Association des orthoptistes du Québec from exercising orthoptics under the supervision of a physician or optometrist.”;

(b) by replacing the word “January” in the first line of paragraphs a and b of

Exercice de l'orthoptique.

Exercising orthoptics.

phes *a* et *b*, le mot « January » par le mot « December »;

c) en insérant dans la sixième ligne de la version anglaise du paragraphe *a*, après le mot « to », les mots « an optometrist or ».

the English version by the word “December”;

(c) by inserting after the word “to” in the sixth line of paragraph *a* of the English version the words “an optometrist or”.

1973, c.
53, a. 1,
mod.

90. L'article 1 de la Loi des opticiens d'ordonnances (1973, chapitre 53) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant, dans la première ligne de la version anglaise du paragraphe *a*, le mot « Corporation », par le mot « Order »;

c) en remplaçant le paragraphe *c* par le suivant:

« opticien
d'ordon-
nances »;

« *c* » « opticien d'ordonnances » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

90. Section 1 of the Dispensing Opticians Act (1973, chapter 53) is amended: 1973, c.
53, s. 1,
am.

(a) by inserting after the word “act” in the first line the words “and the regulations made thereunder”;

(b) by replacing the word “Corporation” in the first line of paragraph *a* of the English version by the word “Order”;

(c) by replacing paragraph *c* by the following:

“(c) “dispensing optician” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”.

1973, c.
54, a. 1,
mod.

91. L'article 1 de la Loi des audioprothésistes (1973, chapitre 54) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe *c* par le suivant:

« audio-
prothé-
siste »;

« *c* » « audioprothésiste » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

91. Section 1 of the Hearing-aid Acousticians Act (1973, chapter 54) is amended: 1973, c.
54, s. 1,
am.

(a) by inserting after the word “act” in the first line the words “and the regulations made thereunder”;

(b) by replacing paragraph *c* by the following:

“(c) “hearing-aid acoustician” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”.

1973, c.
55, a. 1,
mod.

92. L'article 1 de la Loi sur la podiatrie (1973, chapitre 55) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe *c* par le suivant:

« podiat-
re »;

« *c* » « podiatre » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

92. Section 1 of the Podiatry Act (1973, chapter 55) is amended: 1973, c.
55, s. 1,
am.

(a) by inserting after the word “act” in the first line the words “and the regulations made thereunder”;

(b) by replacing paragraph *c* by the following:

“(c) “podiatrist” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”.

1973, c.
56, a. 1,
mod.

93. L'article 1 de la Loi sur la chiropratique (1973, chapitre 56) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe *c* par le suivant:

« chiro-
prati-
cien »;

« *c* » « chiropraticien » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

93. Section 1 of the Chiropractic Act (1973, chapter 56) is amended: 1973, c.
56, s. 1,
am.

(a) by inserting after the word “act” in the first line the words “and the regulations made thereunder”;

(b) by replacing paragraph *c* by the following:

“(c) “chiropractor” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”.

1973, c.
58, a. 1,
mod.

94. L'article 1 de la Loi des agronomes (1973, chapitre 58) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

« agro-
nome »;

« c) « agronome » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

1973, c.
58, a. 15,
mod.

95. L'article 15 de ladite loi est modifié en retranchant, dans la deuxième ligne du quatrième alinéa, les mots « en règle ».

1973, c.
59, a. 1,
mod.

96. L'article 1 de la Loi des architectes (1973, chapitre 59) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

« archi-
tecte »;

« c) « architecte » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

1973, c.
59, a. 15,
mod.

97. L'article 15 de ladite loi est modifié en ajoutant l'alinéa suivant:

Architecte-paysagiste.

« Rien au présent article n'empêche une personne qui, le 1^{er} février 1974, était architecte-paysagiste et s'intitulait comme tel, de continuer à porter ce titre. »

1973, c.
59, a. 16,
mod.

98. L'article 16 de ladite loi est modifié en retranchant, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes de la version anglaise, ce qui suit: « , excluding plans and specifications prepared outside the Province of Québec, ».

1973, c.
60, a. 27,
mod.

99. L'article 27 de la Loi modifiant la Loi des ingénieurs (1973, chapitre 60) est modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes de la version anglaise, les mots « Professional Corporation » par le mot « Order ».

1973, c.
61, a. 1,
mod.

100. L'article 1 de la Loi des arpentiers-géomètres (1973, chapitre 61) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe c par le suivant:

94. Section 1 of the Agrologists Act (1973, chapter 58) is amended:

(a) by inserting after the word "act" in the first line the words "and the regulations made thereunder";

(b) by replacing paragraph c by the following:

"(c) "agrologist" or "member of the Order": any person entered on the roll,".

95. Section 15 of the said act is amended by striking out the words "in good standing" in the first line of the fourth paragraph.

96. Section 1 of the Architects Act (1973, chapter 59) is amended:

(a) by inserting after the word "act" in the first line the words "and the regulations made thereunder";

(b) by replacing paragraph c by the following:

"(c) "architect" or "member of the Order": any person entered on the roll,".

97. Section 15 of the said act is amended by adding the following paragraph:

"Nothing in this section shall prevent a person who, on 1 February 1974, was and called himself a landscape-architect, from continuing to bear such title."

98. Section 16 of the said act is amended by striking out, in the fourth, fifth and sixth lines of the English version, the following: " , excluding plans and specifications prepared outside the Province of Québec, ".

99. Section 27 of the Act to amend the Engineers Act (1973, chapter 60) is amended by replacing the words "Professional Corporation" in the sixth and seventh lines of the English version by the word "Order".

100. Section 1 of the Land Surveyors Act (1973, chapter 61) is amended:

(a) by inserting after the word "act" in the first line the words "and the regulations made thereunder";

(b) by replacing paragraph c by the following:

« arpen-
teur-géo-
mètre »;

« c) « arpenteur-géomètre » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

1973, c.
61, a. 13,
mod.

101. L'article 13 de ladite loi est modifié en retranchant le paragraphe *c*.

Id., a. 34,
mod.

102. L'article 34 de ladite loi est modifié en insérant, dans la neuvième ligne de la version anglaise du paragraphe *a*, après le mot « out », les mots « of lots ».

Id., a. 67,
mod.

103. L'article 67 de ladite loi est modifié en retranchant, dans la quatrième ligne de la version anglaise, le mot « land ».

1973, c.
64, a. 1,
mod.

104. L'article 1 de la Loi des comptables agréés (1973, chapitre 64) est modifié:

a) en insérant dans la première ligne, après le mot « loi », les mots « et dans les règlements adoptés sous son autorité »;

b) en remplaçant le paragraphe *c* par le suivant:

« comp-
table
agréé »;

« c) « comptable agréé » ou « membre de l'Ordre »: quiconque est inscrit au tableau; ».

1973, c.
64, a. 25,
mod.

105. L'article 25 de ladite loi est modifié en insérant, dans la huitième ligne de la version anglaise, après le mot « every », le mot « other ».

Id., a. 31,
mod.

106. L'article 31 de ladite loi est modifié en insérant, dans la deuxième ligne de la version anglaise du troisième alinéa, après le mot « be », les mots « the person who is the ».

Id., a. 48,
mod.

107. L'article 48 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la deuxième ligne de la version française, le mot « rémunération » par le mot « rémunération ».

Disposi-
tions
déclara-
toires.

108. Les articles 16 et 21, de même que le paragraphe *b* de l'article 22 sont déclaratoires.

Interpré-
tation.

109. Dans toute loi ou proclamation, dans tout arrêté en conseil, contrat ou document, les mots « Board » et « Québec Professions Board » désignant l'Office des professions du Québec sont remplacés par

“(c) “land surveyor” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”. “land surveyor”;

101. Section 13 of the said act is amended by striking out paragraph *c*. 1973, c.
61, s. 13,
am.

102. Section 34 of the said act is amended by inserting after the word “out” in the ninth line of paragraph *a* of the English version the words “of lots”. Id., s. 34,
am.

103. Section 67 of the said act is amended by striking out the word “land” in the fourth line of the English version. Id., s. 67,
am.

104. Section 1 of the Chartered Accountants Act (1973, chapter 64) is amended: 1973, c.
64, s. 1,
am.

(*a*) by inserting after the word “act” in the first line the words “and the regulations made thereunder”;

(*b*) by replacing paragraph *c* by the following:

“(c) “chartered accountant” or “member of the Order”: any person entered on the roll;”. “chartered account-
ant”;

105. Section 25 of the said act is amended by inserting after the word “every” in the eighth line of the English version the word “other”. 1973, c.
64, s. 25,
am.

106. Section 31 of the said act is amended by inserting after the word “be” in the second line of the third paragraph of the English version the words “the person who is the”. Id., s. 31,
am.

107. Section 48 of the said act is amended by replacing the word “rémunération” in the second line of the French version by the word “rémunération”. Id., s. 48,
am.

108. Sections 16 and 21 as well as subparagraph *b* of section 22 are declaratory. Provisions
declar-
atory.

109. In any act, proclamation, order in council, contract or document, the words “Board” and “Québec Professions Board” designating the Office des professions du Québec are replaced by the words Interpretation.

les mots « Office » ou « Office des professions du Québec », selon le cas.

“Office” or “Office des professions du Québec”, as the case may be.

Entrée en
vigueur.

110. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

110. This act shall come into force on the day of its sanction. ^{Coming into force.}